

اسناد بين المللی

قانون فدرال سویس درباره حقوق بین الملل خصوصی مصوب ۱۸ دسامبر ۱۹۸۲

مجلس فدرال کنفدراسیون سویس
با استناد به صلاحیت فدرال در باب روابط
خارجی ،
با استناد به اصل ۶۴ قانون اساسی
با استناد به گزارش مورخ ۱۰ نوامبر ۱۹۸۲
شورای فدرال ؛
مقرر می‌دارد :

فصل اول مقررات عمومی

بخش اول قلمرو اجرا

ماده ۱

- ۱ - در موضوعات بین المللی موارد زیر تابع قانون حاضری باشد:
- الف - صلاحیت مقامات قضایی یا اداری سویس؛
- ب - قانون حاکم؛
- ج - شرایط شناسایی و اجرای احکام خارجی؛
- د - ورشکستگی و قرارداد تصفیه؛
- ه - داور؛
- ۲ - قراردادهای بین المللی از شمول مقررات این قانون مستثنی می‌باشد.

بخش دوم

صلاحیت

ماده ۲

یک. صلاحیت عام

جز در مواردی که در این قانون بنحوی دیگر پیش‌بینی شده است، مراجع قضایی یا اداری محل اقامت خوانده در سویس، صالح برای رسیدگی می‌باشند.

ماده ۳

دو. صلاحیت خاص

چنانچه در قانون حاضر صلاحیت مراجع سویس پیش بینی نشده و دادرسی در خارج نیز غیرممکن و یا بسیار غیرعملی باشد، مراجع قضایی یا اداری سویسی محلی که با موضوع دعوی با اندازه کافی مرتبط می‌باشند، صلاحیت رسیدگی دارند.

ماده ۴

سه. تنفیذ توقیف مال

چنانچه قانون حاضر هیچ دادگاه دیگری را در سویس پیش‌بینی نکرده باشد، دعوی تنفیذ توقیف مال متنازع فیه را می‌توان در دادگاه محل توقیف اموال در سویس اقامه کرد.

ماده ۵

چهار. انتخاب دادگاه

۱ - در اختلافات مالی موجود یا آتی ناشی از یک رابطه حقوقی معین، طرفین می‌توانند نسبت به دادگاه صالح توافق کنند. این توافق ممکن است بوسیله نوشته، تلگرام، تلکس، تله فاکس یا هر وسیله ارتباطی دیگری به عمل آید که بتواند به عنوان دلیل استناد قرار

گیرد. انتخاب دادگاه صلاحیتدار، انحصاری است، مگر آنکه خلاف آن شرط شود. در صورتی که انتخاب دادگاه سبب گردد که یکی از طرفین دعوی بنحو غیرمنصفانه‌ای از حمایت پیش‌بینی شده در قوانین سویس محروم شود، چنین انتخابی نافذ نیست.

۲ - در موارد ذیل دادگاه منتخب نمیتواند اعلام صلاحیت نماید:

الف - چنانچه اقامتگاه یا محل سکونت یا محل کار یکی از طرفین در کانتون محل استقرار دادگاه واقع باشد، یا

ب - هنگامی که قانون حاضر، قانون سویس را حاکم بر دعوی دانسته باشد.

ماده ۶

پنج . حضور غیرمشرط

در دعاوی مالی، حضور بدون قید و شرط خواننده در دادگاه به محکمه سویسی صلاحیت رسیدگی تفویض می‌کند، مگر اینکه

دادگاه مذکور طبق بند ۳ از ماده ۵ اعلام
عدم صلاحیت کرده باشد.

ماده ۷

شش. قرارداد داوری

در صورتی که دریک اختلاف قابل ارجاع
به داوری، طرفین یک قرارداد داوری
منعقد کرده باشند، دادگاههای سوییسی
باید اعلام عدم صلاحیت کنند مگر اینکه:

الف - خوانده بدون قید و شرط در جلسه
رسیدگی حاضر شده باشد؛

ب - دادگاه بطلان، عدم نفوذ و یا
قابل اجرا بودن قرارداد داوری
را احراز کند؛ یا اینکه

ج - دیوان داوری به جهاتی که
آشکارا قابل انتساب به خواننده است،
قابل تشکیل نباشد.

ماده ۸

هفت. دعوی متقابل

دادگاه رسیدگی کننده به دعوی
اصلی، صلاحیت دارد دعوی متقابل را در

صورتی که با دعوی اصلی موضوعاً مرتبط باشد، مورد رسیدگی قرار دهد.

ماده ۹

هشت. دعوی مطروح در دادگاه

۱- چنانچه بین همان اصحاب دعوی، دعوی دیگری راجع به همان موضوع در خارج از کشور مطرح باشد، دادگاه سویسی باید رسیدگی به آن را به حال تعلیق درآورد، مشروط بر اینکه پیش بینی شود که محکمه خارجی در مدت معقول حکمی قابل شناسایی در سویس صادر می‌کند.

۲- زمانی دعوی در سویس مطرح تلقی می‌شود که اولین اقدام لازم برای به جریان انداختن دعوی انجام شده باشد، و برای این منظور طرح رسیدگی سازشی نیز کفایت می‌نماید.

۳- به محض دریافت حکم خارجی قابل شناسایی در سویس، دادگاه سویسی باید دعوی را رد کند.

ماده ۱۰

نه. اقدامات موفت

مراجع قضايي يا اداري سويس
مي‌توانند دستورهاي موقت صادر نمايند،
حتي اگر صالح به رسيدگي ماهوي نباشند.

ماده ۱۱

د. ه. معاضدت قضايي

۱- معاضدت قضايي در سويس، به موجب
مقررات كانتون محل اجراي آن، به مورد
اجرا گذاشته مي‌شود.

۲- چنانچه به اجرا گذاشتن يك ادعاي
قانوني در خارج چنين اقتضا کند و طرف
ذي ربط نيز دليل مهمي در مخالفت ارائه
ندهد، به درخواست مراجع تقاضا کننده
اعمال ورعايت آيين دادرسي كشورخارجي
نيزامكان پذيراست.

۳- در صورت عدم شناسايي تشريفات پيش
بيني شده در قانون سويس در خارج از كشور
و در نتيجه غيرقابل اجرا بودن يك ادعاي

اسناد بين‌المللي... ❖ ۵۰۳

مشروع درخارج، مراجع قضايي يا اداري
سويس مي توانند مدارك راطبق تشریفات
قانوني خارجي تنظيم كنند يا اظهارات
خواهان را با قيد قسم بپذيرند.

ماده ۱۲

يازده. مهلت

براي مهلتهاي قانوني درقبال مقامات
قضايي يا اداري سويس توسط شخص درخارج
ازكشور، كافي است كه اظهاريه او در
آخرين روز مهلت به يك نمايندگي
ديپلماتيك يا كنسولي سويس واصل شود.

بخش سوم

قانون حاكم

ماده ۱۳

يك. دامنه قاعده حل تعارض

هرگاه این قانون به يك قانون خارجي ارجاع دهد، این ارجاع تمام مقررات قابل اجرا به موجب قانون مزبور نسبت به قضیه مطروحه را شامل می‌گردد؛ صرف اینکه قانون خارجي در عداد قواعد حقوق عمومي توصیف شده است، آن را غیرقابل اجرا نمی‌سازد.

ماده ۱۴

دو. احاله

۱- چنانچه قانون حاکم به قانون سويس يا يك قانون خارجي ديگر احاله دهد، این احاله در صورتی نافذ است که در قانون حاضر پیش‌بینی شده باشد.

۲- درمسائل مربوط به احوال شخصیه، احاله قانون خارجي به قانون سويس جایز است.

ماده ۱۵

اسناد بين‌المللي... ❖ ۵۰۵

سه. شرط استثناء

- ۱- چنانچه با عنایت به جمیع جهات آشکارگردد که قضیه مطروحه ارتباط سستی بامقررات تعیین شده توسط این قانون داشته و بالعکس از رابطه محکمتری با قانون دیگر برخوردار است، قانون تعیین شده استثناء اجرا نمی‌گردد.
- ۲- چنانچه طرفین قبلاً درمورد قانون حاکم توافق کرده باشند، این مقررات قابل اجرا نیست.

ماده ۱۶

چهار. احراز قانون خارجی

- ۱- محتوای قانون خارجی حاکم باید توسط مرجع رسیدگی‌کننده احراز شود. بدین منظور همکاری طرفین نیزقابل تقاضا می‌باشد. در دعاوی مالی امکان دارد اثبات این امر به عهده طرفین دعوی گذاشته شود.
- ۲- در صورتی که محتوای قانونی خارجی قابل احراز نباشد، قانون سویس اجرا می‌شود.

ماده ۱۷

پنج. استثنای نظم عمومی سویس

اجرای مقررات قانون خارجی چنانچه به نتیجه ای مغایر با نظم عمومی سویس منتهی گردد، جایز نیست.

ماده ۱۸

شش. اجرای قوانین آمره سویس

آن بخش از قوانین آمره سویس که به لحاظ طبع خاص خود باید بدون توجه به قانون پیش بینی شده در این قانون اجرا گردد، کماکان معتبر و لازم الاجرا هستند.

ماده ۱۹

هفت. در نظرگرفتن مقررات آمره قانون خارجی

۱- در صورت اقتضای منافع مشروع و آشکارا ارجح یکی از طرفین طبق قوانین

اسناد بین المللی... ❖ ۰۷۰۵

سویس، ممکن است مقررات آمره دیگری غیر از آنچه که توسط قانون حاضر تعیین شده، مورد توجه قرارگیرد، مشروط براینکه قضیه مورد نظر با آن قانون ارتباط نزدیکی داشته باشد.

۲- و اینکه آیا چنین مقرراتی باید مورد توجه قرار گیرد، بستگی دارد به هدف مقررات مزبور و نتایج حاصل از آن برای رسیدن به یک تصمیم مناسب از نظر حقوق سویس.

ماده ۲۲

سه. تابعیت

تابعیت شخص حقیقی برحسب قانون کشوری تعیین می‌شود که تابعیتش مطرح است.

ماده ۲۳

چهار. تعدد تابعیت

۱- اگر شخصی علاوه بر تابعیت سویسی تابعیت کشور دیگری را نیز دارا باشد، برای تعیین صلاحیت دادگاه تذاها تابعیت سویسی وی مناط اعتبار است.

۲- اگر شخصی دارای چند تابعیت باشد، قانون لازم الاجرا بر اساس تابعیت کشوری که آن شخص روابط محکمتری با آن دارد تعیین می شود، مگر اینکه قانون حاضر به نحو دیگری مقرر داشته باشد.

۳- اگر شناسایی یک حکم خارجی در سویس به تابعیت شخص خاصی منوط باشد، در نظر گرفتن یکی از تابعیت‌های آن شخص کفایت می‌کند.

ماده ۲۴

پنج . اشخاص بدون تابعیت و پناهندگان

۱- شخص وقتی بدون تابعیت محسوب می‌گردد که این عنوان طبق کنوانسیون ۲۸ سپتامبر ۱۹۵۴ نیویورک مربوط به وضع اشخاص بدون تابعیت در مورد او صادق بوده و یا وقتی که روابط او با دولت متبوعش به اندازه‌ای سست باشد که به منزله فقدان تابعیت باشد.

۲- شخص وقتي پناهنده محسوب مي‌شود که قانون پناهندي مورخ ۵ اکتبر ۱۹۷۹ ابن عنوان را براي او بشناسد.

۳- درمواردي که قانون حاضر نسبت به اشخاص بي تابعيت و پناهندگان اجرا مي‌شود، اقامتگاه آنان در حکم تابعيت خواهد بود.

بخش پنجم

شناسايی و اجرا احکام خارجی

ماده ۲۵

يك . شناسايي

۱- قاعده كلي

حکم خارجی درموارد زیر در سويس به رسميت شناخته مي‌شود:

الف - درصورتی که صلاحیت مراجع قضایی را اداری کشور محل صدور حکم ، محرز باشد؛

ب - درصورتی که حکم غیرقابل اعتراض ویا نهایی باشد؛ و

ج - در صورتی که هیچ يك از موجبات
عدم شناسایی به شرح پیش بینی شده
در ماده ۲۷ موجود نباشد.

ماده ۲۶

۲- صلاحیت مراجع خارجی

صلاحیت قضایی مرجع خارجی در موارد
زیر محرز تلقی می‌گردد.

الف - چنانچه صلاحیت مذکور در قانون
حاضر پیش بینی شده و یا در صورت سکوت
این قانون، قانون خوانده در کشور محل
صدور حکم مقیم باشد؛

ب - چنانچه در اختلافات مالی، طرفین
به موجب توافق معتبری طبق این قانون،
صلاحیت مرجع صدور حکم را پذیرفته باشند.

ج - چنانچه در اختلافات مالی، خوانده
بنحو غیر مشروطی در دادرسی شرکت نموده
باشد؛

د - چنانچه در مورد دادخواست
متقابل، مرجع صادرکننده رأی صلاحیت
رسیدگی به دعوی اصلی را داشته و هر دو
ادعا موضوعاً با یکدیگر مرتبط باشند.

ماده ۲۷

اسناد بین‌المللی... ❖ ۵۱۱

۳. موجبات عدم شناسایی

۱- حکم خارجی در صورت مخالفت آشکار با نظم عمومی سویس، مورد شناسایی قرار نمی‌گیرد.

۲- حکم خارجی همچنین قابل شناسایی نیست، چنانچه یک طرف ثابت نماید که:
الف - در ابلاغ اوراق دعوی به او، مقررات قانون اقامتگاه یا محل سکونت رعایت نشده است، مگر اینکه طرف مذکور بنحو غیرمشروطی در دادرسی شرکت نموده باشد؛

ب- حکم برخلاف اصول اساسی آیین دادرسی سویس صادر گردیده و بخصوص وی از حق دفاع محروم بوده است؛

ج - دعوایی بین همان اشخاص و درباره همان موضوع قبلاً در سویس مطرح بوده و یا مورد رسیدگی قرار گرفته و یا در کشور ثالثی مورد حکم واقع شده باشد، مشروط بر اینکه این حکم واجد شرایط شناسایی بوده باشد.

۳- حکم خارجی از هیچ جهت دیگری قابل رسیدگی ماهوی مجدد نیست.

ماده ۲۸

دو. قابلیت اجرا

حکم شناسایی بموجب مواد ۲۵ تا ۲۷ با درخواست ذی نفع قابل اجرا اعلام می‌گردد.

ماده ۲۹

سه. آیین دادرسی

۱- درخواست شناسایی یا اجرای حکم خارجی باید به مرجع صلاحیتدار کانتونی تسلیم گردد که در آنجا به حکم مزبور استناد شده است. این درخواست باید منضم به مدارک زیرباشد:

الف - نسخه کامل و مصدق اصل حکم؛

ب - تأییدیه‌ای مبنی بر اینکه آن حکم از طریق عادی دیگر قابل اعتراض نبوده و یاقطعی است؛

ج - در صورتی که رأی صادره غیابی باشد، مدرکی در اثبات این که ابلاغها به محکوم علیه طبق مقررات و به موقع انجام گرفته و از فرصت منطقی برای دفاع از خود برخوردار بوده است.

۲- اظهارات طرف معترض به درخواست باید استماع گردد و او می‌تواند اسناد و مدارک خود را ارائه دهد.

۳- چنانچه به حکم خارجی ابتدا به ساکن استناد گردد، مرجع رسیدگی کننده خود می‌تواند در مورد شناسایی تصمیم بگیرد.

ماده ۳۰

چهار. سازش در دادگاه

مواد ۲۵ تا ۲۹ در مورد سازش‌های انجام شده در دادگاه نیز اعمال می‌گردد، به شرط اینکه در کشور محل مصالحه، سازش به منزله حکم دادگاه شناخته شود.

ماده ۳۱

پنج. صلاحیت غیرترافی

مواد ۲۵ تا ۲۹، از باب قیاس نسبت به شناسایی و اجرای احکام و یا اسناد صادره از مراجع صالح در امور حسبی قابل اجرا می‌باشند.

ماده ۳۲

شش. ثبت در دفتر ثبت احوال

- ۱- حکم و یا سند خارجی مربوط به احوال شخصیه به موجب دستور مرجع محلی ذی ربط، در دفاتر سجلی ثبت می‌گردد.
- ۲- ثبت مذکور منوط است به تحقق شرایط مقرر در مواد ۲۵ تا ۲۷ این قانون.
- ۳ - اگر مشخص نباشد که آیا حقوق شکلی طرفین در کشور خارجی صادرکننده حکم به نحو کافی رعایت گردیده است، اظهارات شخص ذی نفع باید قبل از ثبت استماع گردد.

فصل دوم

اشخاص حقیقی

ماده ۳۳

یک. قاعده کلی

- ۱- به استثنای مواردی که در قانون حاضر بگونه‌ای دیگر پیش‌بینی شده است، در مسائل مربوط به احوال شخصیه، مراجع قضایی یا اداری سوییسی محل اقامت شخص،

اسناد بین‌المللی... ❖ ۵۱۰

صالح به رسیدگی خواهند بود. این مراجع
قانون اقامتگاه را اجرا خواهند کرد.
۲- دعاوی مربوط به تجاوز به حقوق
شخصیه، تابع مقررات ناظر بر اعمال
غیرقانونی در قانون حاضر می‌باشند.
(ماده ۱۲۹ به بعد).

ماده ۳۴

دو. اهلیت تمتع

۱- اهلیت تمتع از حقوق مدنی تابع
مقررات قانون سویس می‌باشد.
۲- آغاز و زوال موجودیت حقوقی به
موجب قانون حاکم بر رابطه حقوقی است که
اهلیت تمتع براساس آن تعیین می‌گردد.

ماده ۳۵

سه. اهلیت استیفا

۱- قاعده کلی

اهلیت استیفای حقوق مدنی تابع
قانون اقامتگاه است. تغییر اقامتگاه
خللی در اهلیت استیفای مکتسبه وارد
نمی‌نماید.

ماده ۳۶

۲- امنیت اعمال حقوقی

۱- شخصی که با عدم اهلیت استیفا طبق قانون اقامتگاه خود، به انجام عملی حقوقی مبادرت ورزیده است، چنانچه درکشور محل اجرای عمل حقوقی دارای اهلیت استیفا شناخته شود، نمی تواند به عدم اهلیت خود استناد کند، مشروط براینکه طرف دیگر از عدم اهلیت او اطلاعی نداشته و یا نباید داشته باشد.

۲- این قاعده نسبت به اعمال حقوقی مربوط به حقوق خانواده وارث خانواده وارث ویا حقوق عینی دراموال غیرمنقول تسری ندارد.

ماده ۳۷

چهار. نام

قاعده کلی

اسناد بین المللی... ❖ ۱۷۵ه

- ۱- نام شخص مقيم سويس تابع قانون سويس و نام شخص مقيم خارج تابع مقررات حقوق بين الملل خصوصي کشور محل اقامت آن شخص مي باشد.
- ۲- مع هذا شخص مي تواند تقاضا کند که مقررات کشور متبوعش حاکم برنام وي باشد.

ماده ۳۸

۲- تغيير نام

- ۱- مقامات سويسی محل اقامت متقاضي، صلاحيت رسيدگي به تقاضي تغييرنام را دارند.
- ۲- سويسی هاي غيرمقيم در سويس، مي توانند از مرجع صالح در کانتون متبوع خود تقاضي تغيير نام نمايند.
- ۳- شرايط و آثار تغيير نام مشمول قانون سويس است

ماده ۳۹

۳- تغيير نام در خارج

تغییر نام درخارج به شرطی درسوئیس
معتبرخواهد بود که در کشور محل اقامت و
یا کشور متبوع متقاضی، به رسمیت شناخته
شده باشد.

ماده ۴۰

۴- ثبت در دفتر احوال شخصیه

ثبت نام خانوادگی در دفتر احوال
شخصیه طبق اصول سوئسی حاکم براسناد
انجام می پذیرد. (ماده ۳۷)

ماده ۴۱

پنج . اعلام ناپدید شدن

۱- صلاحیت و قانون حاکم

- ۱- برای اعلام ناپدید شدن يك شخص،
دادگاههای سوئسی آخرین اقامتگاه شناخته
شده مفقودالآثر صالح میباشند.
- ۲- همچنین درموردی که مصالح قانونی
ایجاب نماید، دادگاههای سوئسی صلاحیت
اعلام ناپدید شدن را دارند.

شرایط و آثار مفقود الاثر شدن شخص تابع قانون سویس است.

ماده ۴۲

۲. گواهی غیبت و فوت صادره از خارج
گواهی غیبت یا فوتی که بوسیله مراجع
کشور آخرین اقامتگاه شناخته شده یا دولت
متبوع شخص مفقود الاثر در خارج صادره شده
باشد، در سویس به رسمیت شناخته می‌شود.

فصل سوم

ازدواج

بخش اول

عقد ازدواج

ماده ۴۳

يك. صلاحيت

- ۱- چنانچه عروس يا داماد تابع يا مقيم سويس باشند، صلاحيت انجام ازدواج با مراجع سويسي است.
- ۲- خارجيان غيرمقيم در سويس مي‌توانند با اجازه مراجع صلاحيتدار درسويس ازدواج کنند، به شرط آنکه ازدواج آنها در کشورهاي محل اقامت يا متبوع زوجين معتبر شناخته شود.
- ۳- تنها به دليل اينکه طلاق صادره يا رسميت يافته درسويس درکشورخارجي معتبرشناخته نمي‌شود، نبايد از صدور مجوز ازدواج خودداري شود.

ماده ۴۴

دو. قانون حاکم

اسناد بين‌المللي... ❖ ۵۲۱

۱- شرایط لازم ماهوی برای انجام ازدواج در سوئیس، توسط قانون سوئیس تعیین می‌گردد.

۲- در صورت عدم ایفای شرایط پیش بینی شده در قانون سوئیس، انجام ازدواج بین خارجیان در صورتی امکان دارد که شرایط مقرر در قانون کشور متبوع یکی از نامزدها تحقق یافته باشد.

۳- تشریفات ازدواج در سوئیس تابع قانون سوئیس است.

ماده ۴۵

سه. ازدواج انجام شده در خارج

۱- ازدواجی که صحیحاً در یک کشور خارجی انجام شده باشد، در سوئیس به رسمیت شناخته می‌شود.

۲- در صورتی که عروس و یا داماد سوئیسی و یا مقیم سوئیس باشند، ازدواج آنها در خارج از کشور به شرط آنکه با قصد آشکار برای فرار از جهات بطلان پیش بینی شده در قانون سوئیس انجام نشده باشد، در سوئیس معتبر شناخته می‌شود.

بخش دوم
آثار کلی ازدواج

ماده ۴۶

يك. صلاحیت

۱. قاعده کلی

رسیدگی به دعاوی یا قرارهای مربوط به حقوق و وظایف زناشویی در صلاحیت مراجع قضایی و یا اداری سویسی محل اقامت یکی از زوجین و در صورت نداشتن اقامتگاه، محل سکونت معمولی یکی از آنها است.

ماده ۴۷

۲. صلاحیت مراجع کشورمتبوع

چنانچه هیچ يك از زوجین، اقامتگاه یا محل سکونت معمولی در سویس نداشته ولی یکی از آنان سویسی باشد، رسیدگی به دعاوی و یا قرارهای مربوط به حقوق و تکالیف زناشویی در صلاحیت مراجع قضایی یا اداری کشورمتبوع او است، مشروط بر اینکه اقامه دعوی نزد مرجع محل اقامت

اسناد بین‌المللی... ❖ ۵۲۳

يا سکونت معمولي يکي از زوجين غير ممکن
ويا بسيار غير عملي باشد.

ماده ۴۸

دو. قانون حاکم

۱. قاعده کلي

۱- حقوق و وظائف زناشويي تابع
قانون کشور اقامتگاه زوجين است.

۲- اگر زوجين مقيم کشور واحدی
نباشند ، حقوق و وظائف زناشويي تابع
مقررات کشور اقامتگاهی است که بيشترين
ارتباط را با موضوع دارد.

۳- در مواردی که طبق ماده ۴۷ مراجع
قضايي یا اداري سويسي متبوع زوجين
صلاحيت رسيدگی داشته باشند ، این مراجع
قانون سويس را اعمال خواهند نمود.

ماده ۴۹

۲- تأمين معاش و نفقه

تعهدات بين زوجين در مورد تأمين معاش
تابع مقررات کنوانسيون دوم اکتبر ۱۹۷۳

لايه درباريه قانون حاكم برتعه هداات نفقه
مي باشد.

ماده ۵۰

سه . احكام و يا قرارهاي خارجي

احكام و يا قرارهاي مربوط به حقوق و
وظايف زناشويي كه دركشور اقامتگاه يا
محل سكونت معمولي يكي از زوجين صادر
شده باشند، درسويس به رسميت شناخته
مي شود.

بخش سوم

نظام اموال زناشويي

ماده ۵۱

يك . صلاحيت

رسيدگي به دعاوي يا اقدامات قانوني
مربوط به اموال زناشويي درصلاحيت مراجع
زيراست:

الف - براي تقسيم اموال زناشويي
درصورت مرگ يكي اززوجين، مراجع قضايي

اسناد بين المللي... ❖ ۵۲۵

یا اداری سویس که صلاحیت تقسیم ترکه را دارند (مواد ۸۶ تا ۸۹) ؛

ب - برای تقسیم اموال زناشویی متعاقب انحلال قضایی علقه زوجیت یا جدایی زن و شوهر، دادگاههای سویسی ذی صلاح در این موارد (مواد ۶۴ ، ۶۳ ، ۶۰ ، ۵۹) .

ج - در سایر موارد ، مراجع قضایی یا اداری سویس که صلاحیت تصمیم گیری درباره دعاوی و یا قرارهای مربوط به آثار ازدواج را دارند (مواد ۴۷ و ۴۶) .

ماده ۵۲

دو. قانون حاکم

۱- انتخاب قانون

۱- الف. کلی

۱- اموال زناشویی تابع قانون منتخب زوجین است.

۲- زوجین می توانند از بین قانون کشوری که هر دو در آن مقیم هستند و یا بعد از ازدواج در آنجا مقیم خواهند شد و یا قانون تنها یکی از کشورهای متبوع خود، قانون حاکم را انتخاب نمایند. بند

دوم ماده ۲۳ در این مورد لازم الاجرا نیست.

ماده ۵۳

ب. روش

۱- انتخاب قانون ، باید کتباً انجام پذیرد و یا اینکه از شرایط قرارداد اموال زناشویی آشکارا مستفاد گردد. علاوه بر این انتخاب مزبور تابع قانون منتخب است.

۲- انتخاب قانون در هر زمان امکان پذیر و قابل تغییر است. این انتخاب اگر بعد از عقد ازدواج صورت پذیرد، عطف به ماسبق شده و از زمان ازدواج مؤثر می گردد ، مگر اینکه به گونه ای دیگر توافق شده باشد.

قانون منتخب مادام که زوجین آن را تغییر نداده یا از انتخاب خود عدول ننموده اند، لازم الاجرا می باشد.

ماده ۵۴

اسناد بین المللی... ❖ ۵۲۷هـ

۲- عدم انتخاب قانون

الف . قاعده كلي

۱- در صورت سکونت زوجین در مورد انتخاب قانون ، اموال زنا شویی تابع مقررات زیر است.

الف. قانون کشوری که زوجین همزمان در آنجا مقیم بوده اند، و در صورت فقدان اقامتگاه مشترك؛

ب. قانون کشور آخرین اقامتگاه زوجین بطور همزمان.

۲- چنانچه زوجین هیچگاه همزمان در کشوری مقیم نبوده باشند، قانون کشور متبوع مشترك آنها لازم الاجرا خواهد بود.

۳- در صورتی که زوجین هیچگاه همزمان مقیم يك کشور نبوده و تابعیت مشترك نیز نداشته باشند، مقررات سویس راجع به تفکیک اموال، حاکم خواهد بود.

ماده ۵۵

ب. تغییرپذیر بودن و عطف به ماسبق شدن قانون هنگام تغییر اقامتگاه

۱- در صورت انتقال اقامتگاه زوجین از کشوری به کشور دیگر، قانون اقامتگاه جدید با عطف به ماسبق شدن، از زمان ازدواج مجری خواهد بود. البته زوجین می توانند کتباً درباره عطف بماسبق نشدن این قانون توافق کنند.

۲- در صورتی که زوجین کتباً برای اجرای قانون قبلی توافق نمایند و یا یک قرارداد اموال زناشویی با یکدیگر تنظیم کرده باشند، تغییر اقامتگاه تأثیری بر قانون حاکم نخواهد داشت.

ماده ۵۶

۳- شکل قرارداد مربوط به اموال زناشویی قرارداد اموال زناشویی از لحاظ معتبر است به شرط آنکه در تنظیم آن، قانون حاکم برای این قرارداد یا قانون محل انعقاد آن رعایت شده باشد.

ماده ۵۷

۴- رابطه حقوقی با اشخاص ثالث

۱- آثار نظام اموال زناشویی بر رابطه حقوقی بین یکی از زوجین و شخص ثالث، تابع قانون کشور اقامتگاه همسر هنگام ایجاد رابطه حقوقی است.

۲- مع هذا اگر شخص ثالث در زمان ایجاد رابطه حقوقی از قانون حاکم بر نظام اموال زناشویی مطلع بوده و یا باید مطلع باشد، در این صورت قانون مزبور حاکم خواهد بود.

ماده ۵۸

سه. احکام خارجی

۱- احکام خارجی مربوط به حقوق اموال زناشویی، در موارد زیر در سوئیس به رسمیت شناخته می‌شوند:

الف - اگر در کشور محل اقامت همسری که خوانده است صادر گردیده یا به رسمیت شناخته شده باشد؛

ب - هنگامی که آن تصمیمات در کشور محل اقامت خواهان اتخاذ گردیده یا به رسمیت شناخته شده باشد و همسری که خوانده است مقیم سوئیس نباشد؛

ج - اگر درکشوري صادر گردیده یا به رسمیت شناخته شده که مقرراتش به موجب قانون حاضر، حاکم بر رژیم زناشویی است؛
د - اگر موضوع آنها اموال غیرمنقول بوده و در کشور محل وقوع آن اموال صادرگردیده یا به رسمیت شناخته شده باشد.

۲- شناسایی احکام خارجی مربوط به اموال زناشویی که درخصوص اقدامات حمایتی از پیوند زناشویی یا به دنبال فوت، اعلان بطلان ازدواج، طلاق یا جدایی موقت صادر می‌گردند، تابع مقررات این قانون راجع به ازدواج، طلاق یا ارث خواهد بود (مواد ۹۶ ، ۶۵ ، ۵۰).

بخش چهارم

طلاق و جدایی

ماده ۵۹

يك . صلاحیت

۱- قاعده کلی

اسناد بین‌المللی... ❖ ۵۳۱

رسیدگی به دادخواست طلاق یا جدایی
زن و شوهر در صلاحیت مراجع زیراست:
الف - دادگاههای سوئیسی محل اقامت
همسری که خوانده است.
ب - دادگاههای سوئیسی محل اقامت
همسری که خواهان است، به شرط آنکه وی
سوئیسی و یا از یک سال پیش در سوئیس ساکن
باشد.

ماده ۶۰

۲- صلاحیت دادگاه کشور متبوع

چنانچه زوجین مقیم سوئیس نبوده ولی
یکی از آنها سوئیسی باشد، صلاحیت رسیدگی
به دادخواست طلاق یا جدایی موقت، به شرط
آنکه طرح دعوی در اقامتگاه یکی از
زوجین غیرممکن و یا فوق العاده غیرعملی
باشد، با دادگاه کشور متبوع خواهد بود.

ماده ۶۱

دو. قانون حاکم

۱ - طلاق وجدایی تابع مقررات قانون سوئسی است.

۲ - اگر زوجین دارای تابعیت خارجی واحدی بوده و فقط یکی از آنها مقیم سوئیس باشد، قانون ملی متبوع آنها لازم الاجرا خواهد بود.

۳- چنانچه قانون ملی متبوع زوجین به هیچ وجه اجازه طلاق ندهد و یا برای آن شرایط بسیار سختی مقرر کرده باشد، در صورتی که یکی از زوجین هم سوئسی باشد و یا از دو سال پیش ساکن سوئیس شده باشد، قانون سوئیس لازم الاجرا خواهد بود.

۴- دادگاههای سوئسی متبوع طرفین که به موجب ماده ۶۰ صلاحیت رسیدگی دارند، قانون سوئیس را اجرا خواهند کرد.

ماده ۶۲

سه. اقدامات موقت

۱- دادگاه سوئسی رسیدگی کننده به دادخواست طلاق یا جدایی موقت می‌تواند دستور به اقدامات موقت صادر کند، مگر اینکه عدم صلاحیت دادگاه در رسیدگی

اسناد بین‌المللی... ❖ ۵۳۳

به دعوای مطروحه آشکارا محرز بوده و یا قطعی شده باشد.

۲- اقدامات موقت تابع مقررات قانون سویس خواهد بود.

۳- مقررات قانون حاضر در موارد تأمین زندگی و نفقه زوجین (ماده ۴۹)، آثارنسبت (مواد ۸۲ و ۸۳) و حمایت از صغار (ماده ۸۵) کماکان معتبر و نافذ خواهد بود.

ماده ۶۲

چهار. آثار تبعی

۱- دادگاههای سویسی صالح برای رسیدگی به دعاوی طلاق و جدایی برای اتخاذ تصمیم درباره آثار تبعی دعاوی مذکور نیز صلاحیت دارند.

۲- آثار تبعی طلاق یا جدایی، تابع مقررات حاکم بر طلاق می‌باشد. مقررات قانون حاضر در موارد نام (مواد ۳۷ الی ۴۰) تعهدات نفقه زوجین (ماده ۴۹)، اموال زناشویی (مواد ۵۲ الی ۵۷) آثار نسب (مواد ۸۲ و ۸۳) و حمایت صغار (ماده ۸۵) کماکان نافذ خواهد بود.

شش. احکام خارجي

۱- احکام خارجي طلاق يا جدائي موقت، درصورتی که درکشور محل اقامت يا سکونت دائمي يا کشور متبوع یکی از زوجین صادرگردیده يا به رسمیت شناخته شده باشند، درسوئیس معتبرخواهند بود.

۲- مع هذا چنانچه حکم درکشوري صادرگردد که هیچ يك از زوجین تابعیت آن را نداشته و يا فقط همسري که خواهان است تابعیت آن را داشته باشد، در سوئیس به رسمیت شناخته نخواهد شد، مگر اینکه:
الف- هنگام تسلیم دادخواست، حداقل یکی از زوجین مقیم يا ساکن آن کشور باشد و همسري که خوانده است، مقیم سوئیس نباشد؛

ب- همسري که خوانده است، بدون هیچ قید وشرطي درجلسه دادگاه خارجي شرکت نموده باشد؛

ج - همسري که خوانده است صریحاً به شناسایی رأي درسوئیس رضایت داده باشد.

فصل چهارم

نسب

بخش اول
فرزندی نسبی

ماده ۶۶

يك. صلاحیت

۱- قاعدة كلي

دادگاههاي سويسی محل سکونت طفل یا اقامت يکي از والدين، صلاحیت رسیدگی به دادخواست مربوط به اثبات یا انکار نسب را دارند.

ماده ۶۷

۲- صلاحیت دادگاه کشورمتبوع

چنانچه هیچ يك از والدين مقيم سويس و طفل نیز ساکن آن کشور نباشد، دادگاههاي سويسی متبوع هريك از والدين، صلاحیت رسیدگی به دادخواست اثبات یا انکار نسب را دارند، مشروط براینکه طرح دعوي در اقامتگاه يکي از والدين یا محل سکونت طفل ممکن و یا فوقالعاده غیرعمرلي باشد.

ماده ۶۸

دو. قانون قابل اجرا

۱- قاعده كلي

۱- ایجاد ، اثبات و انکار نسب تابع قانون محل سکونت معمولي طفل مي‌باشد.
۲- مع هذا، اگرهيچ يك از والدين، مقيم كشوري كه طفل در آنجا سکونت دارد، نباشد ولي و ا لدين و طفل تابعيت كشور واحدي را داشته باشند، قانون متبوع مشترك آنها اجرا خواهد شد.

ماده ۶۹

سه . احكام خارجي

احكام خارجي مربوط به اعلام يا انكارنسب، چنانچه درکشور محل سکونت معمولي يا کشور متبوع طفل ويا درکشور محل اقامت يا متبوع والدين صادر شده باشند، درسويس به رسميت شناخته مي شوند.

بخش دوم
اقرار به نسب

ماده ۷۱
يك. صلاحیت

۱- مراجع سويسي محل تولد يا سکونت معمولي طفل، و نیز مراجع اقامتگاه يا متبوع والدين، براي ثبت اظهاريه حاوي اقرار به نسب صلاحیت دارند.

۲- چنانچه اقرار به نسب درجریان يك دادرسى قضايي مطرح شود، که در آن موضوع نسب واجد ارزش حقوقي است، قاضي رسيدگي کننده به دعوي مي‌تواند اظهاريه نسب را نیز ثبت کند.

۳- دادگاههاي صالح براي رسيدگي به دادخواست اثبات يا انکار نسب صلاحیت

رسیدگی به اعتراض علیه اقرار به نسب را نیز دارند. (مواد ۶۶ و ۶۷).

ماده ۷۲

دو. قانون حاکم

۱- اقرار به نسب زمانی در سوئیس معتبر است که طبق قانون کشور محل سکونت یا کشور متبوع طفل یا قانون اقامتگاه یا متبوع والدین، انجام شده باشد. در این مورد تاریخ اقرار تعیین کننده است.

۲- اقرار به نسب از لحاظ شکلی تابع مقررات قانون سوئیس است.

۳- اعتراض به اقرار به نسب تابع مقررات قانون سوئیس است.

ماده ۷۳

سه. اقرار به نسب و اعتراض به آن در

خارج

۱- چنانچه اقرار به نسب يك طفل در کشور محل سکونت یا متبوع طفل یا در کشور محل اقامت یا متبوع والدین

اسناد بين المللي... ❖ ۵۳۹

معتبر باشد، درسویس به رسمیت شناخته می شود.

۲- احکام صادره در یکی از کشورهای مذکور در بند اول ناظر به اعتراض به اقرار به نسب، درسویس به رسمیت شناخته می شوند.

ماده ۷۴

چهار. مشروعیت بخشیدن به طفل

ماده ۷۳ از باب قیاس در مورد مشروعیت بخشیدن به طفل در خارج از کشور، اجرا می شود.

بخش سوم

فرزند خواندگی

ماده ۷۵

يك. صلاحيت

۱- قاعده كلي

۱- صلاحيت اعطاي فرزند خواندگي با مراجع قضايي يا اداري سويسي محل اقامت شخص يا زوجين فرزند خواه است.

۲- دادگاههاي صالح براي رسيدگي به دادخواست اثبات يا انكارنسب صلاحيت رسيدگي به اعتراض به فرزند خواندگي را نيز دارند. (مواد ۶۶ و ۶۷).

ماده ۷۶

۲- صلاحيت دادگاه متبوع

درصورتی که شخص یا زوجین فرزند خواه، مقیم سويس نباشد ولي يکي از آنها سويسي باشد، مراجع قضايي يا اداري کشور اصلي، صالح جهت اعطاي فرزندخواندگي خواهند بود، بشرط آنکه اين امر درمحل اقامت زوجين غيرممکن و يا فوق العاده غيرعملي باشد.

دو. قانون حاکم

- ۱- شرایط لازم برای فرزند خواندگی در سویس تابع قانون سویس است.
- ۲- هرگاه معلوم باشد که فرزند خواندگی در کشور اقامتگاه یا متبوع شخص یا زوجین فرزند خواه به رسمیت شناخته نمی‌شود و از این ناحیه زیان جدی متوجه طفل خواهد شد، مراجع شرایط پیش بینی شده در قانون کشور مزبور را نیز در نظر خواهند گرفت. مع هذا، اگر همچنان شناسایی فرزند خواندگی در کشور مذکور تضمین نباشد، فرزند خواندگی اعلام گردد.
- ۳- رسیدگی به اعتراض به فرزند خواندگی اعطا شده در سویس، طبق قانون سویس انجام می‌شود. فرزند خواندگی اعطا شده در خارج فقط در صورتی در سویس قابل اعتراض است که مبنا جهت اعتراض در قوانین سویس نیز پیش بینی شده باشد.

ماده ۷۸

سه. فرزند خواندگی و نهادهای مشابه در خارج

- ۱- در صورتی که فرزند خواندگی در کشور محل اقامت و یا متبوع شخص یا زوجین فرزند خواه اعطا شده باشد، در سوئیس به رسمیت شناخته می‌شود.
- ۲- فرزند خواندگی یا نهادهای مشابه با آن در خارج که آثاری کاملاً متفاوت با رابطه نسبی بر اساس حقوق سوئیس دارند، فقط در حدود آثاری که در کشور محل اعطا برای آنها شناخته شده است، در سوئیس به رسمیت شناخته می‌شوند.

بخش چهارم

آثار نسب

ماده ۷۹

یک. صلاحیت

۱- قاعده کلی

- ۱- دادگاههای سوئیس محل سکونت معمولی طفل یا اقامتگاه و در صورت فقدان

اسناد بین‌المللی... ❖ ۵۴۳ه

اقامتگاه، دادگاههای محل سکونت معمولی پدر و یا مادری که خوانده است، صلاحیت رسیدگی به دعاوی مربوط به رابطه نسبی طفل و والدین، بخصوص حضانت طفل را دارا هستند.

۲- مقررات قانون حاضر در مورد نام (مواد ۳۳ و ۳۷ و ۴۰) حمایت از صغار (ماده ۸۵) وارث (مواد ۸۶ الی ۸۹) کماکان معتبر و نافذ می باشند.

ماده ۸۰

۲- صلاحیت دادگاه کشور

چنانچه نه طفل و نه والدینی که خوانده هستند، اقامتگاه یا محل سکونت معمولی در سویس نداشته ولی یکی از آنها سویس باشد، دادگاههای کشور متبوع (سویس) صالح به رسیدگی میباشند.

ماده ۸۱

۳- ادعاهای شخص ثالث

دادگاههاي سويسي صالح به شرح پيش بيني شده در مواد ۷۹ و ۸۰، در موارد زير نيز صلاحيت رسيدگي دارند:

الف- مطالبات مراجع پرداخت کننده مساعد براي نگهداري طفل.

ب- مطالبات مادر جهت برقراري حق حضانت طفل و باز پرداخت هزينههاي زايمان.

ماده ۸۲

دو. قانون حاکم

۱- قاعده كلي

۱- قانون حاکم بر روابط والدين و طفل، قانون محل سکونت معمولي طفل است.

۲- مع هذا اگر هيچيك از والدين، مقيم کشور محل سکونت طفل نبوده ولي طفل و والدين او داراي تابعيت واحدي باشند، قانون دولت متبوع آنها لازم الاجرا خواهد بود.

۳- مقررات قانون حاضر در مورد نام (مواد ۳۳ و ۳۷ الي ۴۰، حمايت از صغار (ماده ۸۵) و ارث (مواد ۹۰ الي ۹۵) کماکان معتبر و نافذ هستند.

اسناد بين المللي... ❖ ۴۰۵ه

ماده ۸۳

۲- تکلیف نفقه

۱- تکلیف انفاق بین والدین و طفل تابع مقررات کنوانسیون دوم اکتبر ۱۹۷۳ لاهه راجع به قانون حاکم در مورد نفقه است.

۲- در مواردی که حقوق مادر برای دریافت نفقه و جبران هزینه‌های زایمان، در کنوانسیون یاد شده تصریح نشده باشد، مقررات کنوانسیون مزبور از طریق قیاس قابل اجرا خواهند بود.

ماده ۸۴

سه. احکام خارجی

۱- احکام خارجی راجع به روابط طفل و والدین چنانچه در کشور محل سکونت معمولی طفل یا در کشور محل اقامت یا محل سکونت معمولی پدر یا مادری که خوانده است، صادر شده باشند، در سوییس به رسمیت شناخته می‌شوند.

۲- مقررات قانون حاضر در مورد نام
(ماده ۳۹) ، حمایت از صغار (ماده ۸۵
(و ارث (ماده ۹۶) کماکان معتبر و
نافذ می‌باشند.

فصل پنجم

قیمومت و سایر تدابیر حمایتی

ماده ۸۶

یک. صلاحیت

۱- قاعده کلی

۱- مراجع قضایی یا اداری سوییسی
آخرین اقامتگاه متوفی، برای رسیدگی به
امور ماترك و دعاوی مربوط به ارث صلاحیت
دارند.

۲- صلاحیت قضایی کشوری که مدعی
صلاحیت انحصاری نسبت به مال غیر منقول
واقع در خاک خود می باشد، از این قاعده
مستثنی است.

اسناد بین‌المللی... ❖ ۴۷هـ

ماده ۸۷

۲- صلاحیت دادگاه کشور متبوع

۱- صلاحیت تصفیه ترکه بک سویسی که به هنگام فوت ، مقیم خارج بوده است ، درحدی که مراجع خارجی به آن رسیدگی نمی‌نمایند ، با مقامات قضایی یا اداری کشور اصلی وی (سویس) می‌باشد.

۲- چنانچه متوفای سویسی که آخرین اقامتگاهش در خارج از سویس بوده ، ضمن وصیت نامه یا قرارداد مربوط به ارث، به ارث ماترک خود در سویس یا همه ترکه خود را تابع صلاحیت سویس قرار داده باشد ، مراجع سویسی همیشه صالح به رسیدگی خواهند بود. مقررات بند دوم ماده ۸۶ از این قاعده مستثنی می‌باشد.

ماده ۸۸

۳- دادگاه محل وقوع مال

۱- چنانچه ازمتوفای خارجی که هنگام فوت مقیم خارج بوده مالی در سویس به جای مانده باشد ، مراجع قضایی یا اداری

سویسی محل وقوع مال صلاحیت دارند به ماترك واقع در سویس که مقامات خارجی نسبت به آن اقدامی ننموده اند، رسیدگی کنند.

۲- چنانچه اموال متوفی در مکانهای مختلف واقع باشد، اولین مرجع قضایی یا اداری سویسی که مشغول رسیدگی شده است، صلاحیت رسیدگی به موارد دیگر را خواهد داشت.

ماده ۸۹

۴- اقدامات حفاظتی

اگر آخرین اقامتگاه متوفی در خارج بوده و اموالی در سویس از خود به جای گذاشته باشد، مقامات سویسی محل وقوع مال اقدامات لازم را جهت تأمین و حفاظت از آنها به عمل می‌آورند.

ماده ۹۰

دو. قانون حاکم

۱- آخرین اقامتگاه در سویس

۱- ماترك شخصي كه آخرين اقامتگاه وي درسويس بوده است، تابع قانون سويس مي‌باشد.

۲- مع هذا يك خارجي مي‌تواند طبق وصيت نامه يا قرارداد مربوط به ارث ماترك خود را مشمول مقررات يكي از كشورهاي متبوع خود نمايد. چنانچه به هنگام فوت، ديگرتابعيت آن كشور را نداشته و يا به تابعيت دولت سويس درآمده باشد، اين انتخاب كان لم يكن خواهد بود.

ماده ۹۱

دو. قانون حاكم

۲- آخرين اقامتگاه در خارج

۱- ماترك شخصي كه آخرين اقامتگاه وي در خارج بوده است، تابع قانوني خواهد بود كه طبق قواعد حقوق بين الملل خصوصي كشور محل اقامت م‌توفي تعيين مي‌شود.

۲- در مواردی كه به موجب ماده ۸۷ ، مراجع قضايي يا اداري سويس صلاحيت رسيدگي دارند، ارثيه متوفاي سويسی كه

آخرين اقامتگاه وي در خارج از سويس بوده است، تابع قانون سويس مي باشد، مگر اينکه شخص طبق وصيت نامه ويا قرارداد مربوط به ارث، صريحاً قانون آخرين اقامتگاه خود را حاکم قرار داده باشد.

ماده ۹۲

۳- قلمرو قانون مربوط به ارث و تقسيم ترکه قانون حاکم بر ارث معين مي کند که چه اموالي جزء ترکه هستند، چه کس يا کساني نسبت به آن ذي حق مي باشند و تا چه حدي، چه کس يا کساني و به چه ميزان پاسخگوي ديون مربوط به ترکه هستند، طرق و وسايل استيفاء حقوق ارثيه کدامند و شرايط آن چيست.

اقدامات و تدابير مذکور تابع محل وقوع مرجع صلاحيتدار مي باشد. قانون مزبور بالاخص حاکم است بر اقدامات حفاظتي و تصفيه ترکه و از جمله اجراي وصيتنامه.

ماده ۹۳

اسناد بين المللي... ❖ ۵۵۱

۴- شکل

۱- وصیت نامه ها از لحاظ شکلی تابع کنوانسیون پنجم اکتبر ۱۹۶۱ لاهه راجع به قانون حاکم بر شکل وصیت نامه می‌باشند.

۲- این کنوانسیون از طریق قیاس در مورد شکل سایر اسناد انتقال اموال بواسطه فوت نیز قابل اجرا می‌باشد.

ماده ۹۴

۵- اهلیت برای انتقال از طریق وصیت

یک شخص وقتی می‌تواند نسبت به انتقال اموال خود از طریق وصیت، اقدام نماید، که بموجب قانون کشور محل اقامت یا محل سکونت معمولی یا طبق قانون یکی از کشورهای متبوع خود، اهلیت آن را داشته باشد.

ماده ۹۵

۶- قراردادهای مربوط به ارث و انتقالات متقابل ناشی از فوت

۱- قرارداد مربوط به ارث تابع قانون کشور اقامتگاه متوفی در زمان انعقاد آن است.

۲- هرگاه متوفی در این قرارداد، تمام ترکه خود را تابع قانون کشور متبوع خود نموده باشد، این قانون به جای قانون اقامتگاه متوفی اجرا خواهد شد.

۳- وصیت به نفع یکدیگر باید منطبق باشد با قانون اقامتگاه هر یک از انتقال دهندگان یا با قانون کشوری که تابعیت آن را مشترکاً برگزیده اند.

۴- مقررات قانون حاضر در مورد شکل و اهلیت انتقال، کماکان معتبر و نافذ می‌باشند. (مواد ۹۳ و ۹۴)

ماده ۹۶

سه. احکام، تدابیر، اسناد و حقوق خارجی

۱- احکام، تدابیر و اسناد مربوط به ترکه و نیز حقوق ناشی از رسیدگی قضایی به اعتبار مصیتنامه در خارج در موارد زیر در سویس به رسمیت شناخته می‌شوند:

اسناد بین‌المللی... ❖ ۵۵۳

الف - چنانچه درکشور آخرین اقامتگاه متوفي و يا کشوري که قانون آن را انتخاب کرده است، صادر، اتخاذ و يا تسجيل و تثبيت شوند و يا در يکي از اين کشورها به رسميت شناخته شده باشند؛

ب - چنانچه موضوع آنها اموال غيرمنقول بوده و در کشور محل وقوع آن اموال صادر، اتخاذ و يا تسجيل و تثبيت شده و يا به رسميت شناخته شده باشند.

۲- چنانچه کشوري مدعي صلاحيت انحصاري نسبت به اموال غيرمنقول متوفي واقع در سرزمين خود گردد، فقط احکام، اقدامات و يا اسناد صادره در آن کشور به رسميت شناخته ميشوند.

۳- تدابير حفاظتي متخذه درکشور محل وقوع اموال متوفي، در سويس معتبر شناخته ميشوند.